

AMTLICHER ANZEIGER FEUILLE OFFICIELLE



BIEL / BIENNE EVILARD / LEUBRINGEN



Commune municipale
d'Evilard / Macolin
Einwohnergemeinde
Leubringen / Magglingen

Dienstag, 16. April 2024 – Nr. 14 / Mardi 16 avril 2024 – N° 14

Amtliches Publikationsorgan für Biel und Leubringen

Organe de publication officiel pour Bienne et Evilard

ÖFFENTLICHES BAUWESEN

Kehrichtabfuhr

Ihre nächsten Recyclingabfahrten:

 **Glas**
Kreis 4
Mittwoch, 24. April 2024

 **Papier und Karton**
Kreis 3
Mittwoch, 24. April 2024

 **Extra-Abfuhr**
Auf Bestellung und
gegen Verrechnung
Auf Anfrage: 032 326 29 29

Für zusätzliche Informationen konsultieren Sie bitte Ihre Broschüre und Ihren Kehrichtabfuhrplan! Machen und helfen Sie mit! Danke

Infrastruktur Biel Strasseninspektorat

Öffentliche Auflage

Teiländerung der Überbauungsordnung «Kerngebiet Masterplan Nr. 2» (ZPP 8.5 «Kerngebiet Masterplan»)

Die Einwohnergemeinde Biel bringt hiermit die Teiländerung der oben genannten Überbauungsordnung zur öffentlichen Auflage.

Mit der vorliegenden Teiländerung soll eine qualitativ hochwertige Neubebauung des Baubereichs beim ehemaligen «X-Project» südlich des Bahnhofs Biel ermöglicht werden; siehe dazu die gleichzeitig aufliegende Baueingabe für das Projekt «Haus für Gesundheit und Prävention». Dessen Realisierung erfordert geringfügige Anpassungen am Plan und den Bestimmungen der geltenden Überbauungsordnung.

Nach dem Ende der öffentlichen Auflage gemäss Art. 60 des kantonalen Baugesetzes vom 9. Juni 1985 (BauG) ist die Fortsetzung des Genehmigungsverfahrens gemäss Art. 122 Abs. 7 BauV (geringfügige Änderung von Nutzungsplänen) vorgesehen.

Gemäss Art. 60 BauG haben die Planunterlagen während 30 Tagen öffentlich aufzuliegen. Somit liegen die Unterlagen vom 11. April bis 13. Mai 2024 bei der Abteilung Stadtplanung Biel, Planung und Stadtraum, Zentralstrasse 49 (Kontrollgebäude, 5. Stock), öffentlich auf. Unter www.biel-bienne.ch/planungsverfahren finden Sie die Informationen zu den Öffnungszeiten und können die Unterlagen auch online einsehen.

Begründete Einsprachen oder Rechtsverwendungen betreffend die Anpassungen an den Bestimmungen und am Plan können bis spätestens 13. Mai 2024 bei der Abteilung Stadtplanung, Planung und Stadtraum, Zentralstrasse 49, Postfach, 2501 Biel, eingereicht werden.

Abteilung Stadtplanung

BAUPUBLIKATIONEN

Gestützt auf Art. 26 des Baubewilligungsdekretes (BewD – BSG 725.1) vom 22. März 1994 erfolgen nachstehende Bekanntmachungen:

Stadt Biel
Baugesuch Nr.: 25'809
(eBau Nr.: 2023-10102 / 168661)

Bauherrschaft: Kimball AG, c/o Residenz Au Lac, Aarbergstrasse 54, 2503 Biel
Projektverfasserin: mlzd Planer GmbH, Allee-Strasse 25, 2503 Biel

Standort: Biel, Aarbergstrasse 72, Parzellen Nrn. Parzellen Nrn. 6891 (BR11361), 4075, 10971 (BR10972), 10957, 10879 (BR10880), 10318 (BR10319), 10284

Bauvorhaben: Neubau medizinisches Dienstleistungszentrum «Maison de la Santé»

Zonenplan: Überbauungsordnung (UeO) «Kerngebiet Masterplan Nr.2». Das Baugesuch wurde hinsichtlich der noch zu genehmigenden Teiländerung der Überbauungsordnung «Kerngebiet Masterplan Nr. 2» (ZPP 8.5, Teilzone 8.5.3, Perimeter B) eingereicht (Genehmigungsverfahren läuft parallel)

Gewässerschutz: Zone üB. Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA.

Hinweis: Eingriff ins Grundwasser

Schutzzone: Archäologische Schutzgebiete

Profil: Erleichterung der Profilierung nach Art. 16 Abs. 3 BewD (Infotafeln vor Ort)

Auflage- und Einsprachefrist: 10. Mai 2024

Auflagestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen nur am Vormittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Aufgelegte Dossiers dieser Gemeinde können öffentlich unter diesem Link während der definierten Zeitspanne eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/158752>

Einsprachestelle: Regierungstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, Postfach 304, 2560 Nidau

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch.

Regierungstatthalteramt Biel/Bienne

Stadt Biel
Baugesuch Nr.: BG25831
(eBau Nr. 2024-2902 / 112065)

Gesuchsteller: Verkehrsbetriebe Biel, Bözingenstrasse 78, Postfach, 2501 Biel/Bienne

Projektverfasser: Architektur Stauffer AG, Zilmattstrasse 8, 3255 Rapperswil BE

Standort: Seevorstadt 21, 2502 Biel, Parzelle Nr. 25040

Bauvorhaben: Umbau und Sanierung Talstation Biel-Magglingen-Bahn

Zonenplan: Zone mit Planungspflicht 8.1 «See-fels»

Schutzobjekt: erhaltenswert, K-Objekt, Baugruppe C

TRAVAUX PUBLICS

Enlèvement des ordures

Enlèvement de déchets recyclables:

 **Verre**
Secteur 4
Mercredi 24 avril 2024

 **Papier et carton**
Secteur 3
Mercredi 24 avril 2024

 **Ramassage spécial de déchets**
sur commande
et contre paiement
sur demande: 032 326 29 29

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter votre brochure et le plan de ramassage. Participez et aidez-nous! Merci

Infrastructures Bienne Inspection de la voirie

Dépôt public

Modification partielle du plan de quartier «Zone centrale du Masterplan n° 2» (ZPO 8.5 «Zone centrale du Masterplan»).

La Commune municipale de Bienne met en dépôt public la modification partielle du plan de quartier susmentionné.

La présente modification partielle vise à réaliser une construction de haute qualité dans le secteur de l'ancien X-Project, au sud de la gare de Bienne: voir la demande de permis de construire mise en dépôt public en même temps concernant le projet de Maison de la santé et de la prévention. Sa réalisation nécessite des modifications mineures du plan et des dispositions du plan de quartier en vigueur.

À l'échéance de la mise en dépôt public, conformément à l'art. 60 de la loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions (LC), il est prévu de poursuivre la procédure d'approbation selon l'art. 122, al. 7, de l'ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (modification mineure de plans d'affectation).

Conformément à l'art. 60 LC, les plans doivent être déposés publiquement durant 30 jours ; dans le cas présent, le dépôt public aura lieu du 11 avril au 13 mai 2024 au Département de l'urbanisme de Bienne, Service de la planification et de l'espace urbain, rue Centrale 49 (Bâtiment du Contrôle, 5e étage). Durant cette même période, les documents pourront être consultés sur le site internet de la Ville à l'adresse suivante: www.biel-bienne.ch/procedures-planification.

Toute opposition ou réserve de droit motivée peut être déposée au plus tard le 13 mai 2024 auprès du Département de l'urbanisme, Service de la planification et de l'espace urbain, rue Centrale 49, case postale, 2501 Bienne.

Département de l'urbanisme

AVIS DE CONSTRUCTION

En vertu de l'art. 26 du Décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC – RSB 725.1) du 22 mars 1994 les avis suivants sont publiés:

Ville de Bienne
Demande n°: 25'809
(eBau n°: 2023-10102 / 168661)

Maître d'ouvrage: Kimball SA, c/o Residenz Au Lac, rue d'Aarberg 54, 2503 Bienne

Auteur du projet: mlzd Planer GmbH, rue de l'Allée 25, 2503 Bienne

Emplacement: Bienne, rue d'Aarberg 72, parcelles nos 6891 (DS11361), 4075, 10971 (DS10972), 10957, 10879 (DS10880), 10318 (DS10319), 10284

Projet: Construction d'un nouveau centre médical «Maison de la Santé»

Plan de zone: Plan de quartier (PQ) «Zone centrale du Masterplan no 2». La demande de permis de construire a été déposée en vue de la modification partielle du plan de quartier «Zone centrale du Masterplan no 2» (ZPO 8.5, zone partielle 8.5.3, périmètre B) qui doit encore être approuvée (procédure d'approbation en cours).
Protection des eaux: Zone üB. Mesures selon Règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et directives de l'OED.

Indication: Intervention dans les eaux souterraines

Objet protégé: Périmètre de protection archéologique

Gabarit: Facilités quant au gabarit selon l'art. 16 al. 3 DPC (panneaux d'information sur place)

Délai de dépôt public et d'opposition: 10 mai 2024

Lieu du dépôt: Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils uniquement en matinée ou sur rendez-vous préalable.

Les dossiers en dépôt public dans cette commune peuvent également être consultés pendant la période définie en cliquant sur le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/158752>

Envoi des oppositions: Préfecture de Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, case postale 304, 2560 Nidau

La suite de l'indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire.

Préfecture de Biel/Bienne

Ville de Bienne
Demande de permis n°: BG25831
(eBau Nr. 2024-2902 / 112065)

Maître de l'ouvrage: Verkehrsbetriebe Biel, Bözingenstrasse 78, Postfach, 2501 Biel/Bienne

Auteur du projet: Architektur Stauffer AG, Zilmattstrasse 8, 3255 Rapperswil BE

Lieu: Faubourg du Lac 21, 2502 Bienne, parcelle n° 25040

Reklame

BOUTIQUE Eli

MODE & ACCESSOIRES

Nou / Nouveau

Rue du Marché 15 Biel-Bienne

www.boutiqueeli.ch



Erforderliche Ausnahme(n): Keine
Gewässerschutz: GWS-Zone üB
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA
Auflage- und Einsprachefrist: 09.05.2024
Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.
Elektronische Auflage: Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>
Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Stadt Biel
Baugesuch Nr: BG25784
(eBau Nr. 2023-21489 / 158993)

Gesuchsteller: Storebox Deutschland GmbH, v.d. HauSa Th Hauswirth, Reckholdern 10, 3236 Gampelen
Projektverfasser: HauSa, Reckholdern 10, 3236 Gampelen
Standort: Bözingenstrasse 140, 2504 Biel, Parzelle Nr. 740
Bauvorhaben: Einbau von Storeboxen; Abstell- und Lagerplätze
Zonenplan: Zone mit Planungspflicht 5.1 «Bözingen Kernzonen», Teilzone 5.1.4
Schutzobjekt: Nein
Erforderliche Ausnahme(n): Keine
Gewässerschutz: GWS-Zone UB
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

Auflage- und Einsprachefrist: 10.05.2024
Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.
Elektronische Auflage: Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>
Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Stadt Biel
Baugesuch Nr: BG25712
(eBau Nr. 2023-15711 / 158585)

Gesuchsteller: Bruno Meierhans, Ziehlbrücke 14, 3238 Gals
Projektverfasser: Evgeniy Chutkin, Mühlefeldstrasse 286, 4718 Holderbank SO
Standort: Jean-Sessler-Strasse 2, 2502 Biel, Parzelle Nr. 1794
Bauvorhaben: Drei Wohnung im 4.OG und 5.OG werden zu 8 kleinen Wohnungen umgebaut
Zonenplan: Bauzone 4
Bauzone 1 im Hof
Geschlossene Bauweise I
Hofbauweise
Mischzone B
Gebiet mit Erdgeschossbestimmungen
Schutzobjekt: schützenswertes K-Objekt, Baugruppe E (Zentralplatz)
Erforderliche Ausnahme(n): Keine
Gewässerschutz: GWS-Zone üB
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA
Auflage- und Einsprachefrist: 09.05.2024
Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.
Elektronische Auflage: Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>
Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Stadt Biel
Baugesuch Nr: BG25857
(eBau Nr. 2024-4664 / 190745)

Gesuchsteller: Amadeusz Plawski, Kirschenackerweg 30, 3063 Ittigen
Projektverfasser: Noldi Wittmer, Unterlachenstrasse 19, 6005 Luzern
Standort: Alexander-Schöni-Strasse 8, 2502 Biel, Parzellen Nrn. 2215, 2218
Bauvorhaben: Ausbau einer Bürofläche im 2. Obergeschoss zu einer Zahnarztpraxis
Zonenplan: Teiländerung der baurechtlichen Teilgrundordnung «Gaswerk-Areal» im Bereich «A.-Schöni-Strasse» vom 26.02.2018
Bauzone 4 im östlichen Bereich
Bauzone 4+ im westlichen Bereich
Geschlossene Bauweise
Sonderbauperimeter
Mischzone B
Gebiet mit Erdgeschossbestimmungen im westlichen Bereich
Schutzobjekt: Nein
Erforderliche Ausnahme(n): Keine
Gewässerschutz: GWS-Zone UB
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA
Auflage- und Einsprachefrist: 10.05.2024
Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.
Elektronische Auflage: Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>
Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Stadt Biel
Baugesuch Nr.: 25'766
(eBau Nr.: 2023-20457 / 159109)

Bauherrschaft: Energieverbund Bielersee AG, Gottstattstrasse 4, 2501 Biel
Projektverfasserin: Amstein + Walthert Bern AG, Hodlerstrasse 5, 3001 Bern
Standort: Biel, Salzhausstrasse, Parzellen Nrn. 2658, 2676, 15027 und 2659
Bauvorhaben: Ausbau der Fernwärmeleitungen
Zonenplan: Öffentlicher Verkehrsraum, Bauzone 4, Bauzone K, Mischzone B, Grünzone, Gewässer, Zone mit Planungspflicht (ZPP) 8.7 «Schlachthausareal»
Schutzzone: Archäologische Schutzgebiete
Ausnahme: Bauten und Anlagen am/im Gewässer (Art. 48 WBG)
Hinweise:
– Bauten und Anlagen im Gewässerraum (Art. 41c GSchV)
– Belasteter Standort
Gewässerschutz: Zone üB. Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA.
Auflage- und Einsprachefrist: 16. Mai 2024
Aufgestellte: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen nur am Vormittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.
Aufgelegte Dossiers dieser Gemeinde können öffentlich unter diesem Link während der definierten Zeitspanne eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/159109>
Einsprachestelle: Regierungstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, Postfach 304, 2560 Nidau
Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch.

Regierungstatthalteramt Biel/Bienne

Rechtsmittelbelehrung
Einsprachen, Rechtsverwahrungen und/oder Lastenausgleichsbegehren sind schriftlich, begründet und im Doppel innerhalb der Einsprachefrist bei der angegebenen Einsprachestelle einzureichen oder einer schweiz. Poststelle zur Beförderung zu übergeben. Kollektiveinsprachen und vervielfältigte Einzeleinsprachen oder weitgehend identische Einsprachen haben anzugeben, wer befugt ist, die Einsprechergruppe rechtsverbindlich zu vertreten (Art. 26 Abs. 3 Bst. h Baubewilligungsdekret, BewD – BSG 725.1).

Projet: Transformation et rénovation de la station aval du chemin de fer Bienne-Macolin
Plan de zones: zone à planification obligatoire 8.1 «Seefels»
Objet protégé: dignes de conservation, objet C / Ensembles bâti C
Dérogação(s) nécessaire(s): Aucune
Protection des eaux: Zone eaux üB
Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OEED
Délai de dépôt public et d'opposition: 09.05.2024
Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.
Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>
L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne

Ville de Bienne
Demande de permis n°: BG25784
(eBau Nr. 2023-21489 / 158993)

Maître de l'ouvrage: Storebox Deutschland GmbH, v.d. HauSa Th Hauswirth, Reckholdern 10, 3236 Gampelen
Auteur du projet: HauSa, Reckholdern 10, 3236 Gampelen
Lieu: Rue de Boujean 140, 2504 Bienne, parcelle n° 740
Projet: Installation de storeboxes; Places de dépôt et de stockage
Plan de zones: Zone à planification obligatoire 5.1 «Zones centrales de Boujean», zone partielle 5.1.4
Objet protégé: Non
Dérogação(s) nécessaire(s): Aucune
Protection des eaux: Zone eaux UB
Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OEED
Délai de dépôt public et d'opposition: 10.05.2024
Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.
Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>
L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne

Ville de Bienne
Demande de permis n°: BG25712
(eBau Nr. 2023-15711 / 158585)

Maître de l'ouvrage: Bruno Meierhans, Ziehlbrücke 14, 3238 Gals
Auteur du projet: Evgeniy Chutkin, Mühlefeldstrasse 286, 4718 Holderbank SO
Lieu: Rue Jean-Sessler 2, 2502 Bienne, parcelle n° 1794
Projet: Trois appartements aux 4e et 5e étages sont transformés en 8 petits appartements
Plan de zones: Zone à bâtir 4
Zone à bâtir 1 dans la cour
Constructions en ordre contigu I
Constructions sur cour
Zone mixte B
Secteur avec dispositions concernant les rez-de-chaussée
Objet protégé: Objet C digne de protection, ensemble bâti E (Zentralplatz)
Dérogação(s) nécessaire(s): Aucune
Protection des eaux: Zone eaux üB
Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OEED
Délai de dépôt public et d'opposition: 09.05.2024

Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.
Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>
L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne

Ville de Bienne
Demande de permis n°: BG25857
(eBau Nr. 2024-4664 / 190745)

Maître de l'ouvrage: Amadeusz Plawski, Kirschenackerweg 30, 3063 Ittigen
Auteur du projet: Noldi Wittmer, Unterlachenstrasse 19, 6005 Luzern
Lieu: Rue Alexander-Schöni 8, 2502 Bienne, parcelles n° 2215, 2218
Projet: Affectation d'une surface de bureaux au 2e étage en cabinet dentaire
Plan de zones: Modification partielle de la réglementation fondamentale partielle en matière de construction «Aire de l'Usine à Gaz» dans le secteur «Rue A.-Schöni» du 26.02.2018
Zone à bâtir 4 secteur est
Zone à bâtir 4 secteur ouest
Constructions en ordre contigu
Périmètre de construction spéciale
Zone mixte B
Secteur avec dispositions concernant les rez-de-chaussée secteur ouest
Objet protégé: Non
Dérogação(s) nécessaire(s): Aucune
Protection des eaux: Zone eaux UB
Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OEED
Délai de dépôt public et d'opposition: 10.05.2024
Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.
Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>
L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne

Ville de Bienne
Demande n°: 25'766
(eBau n°: 2023-20457 / 159109)

Maître d'ouvrage: Energieverbund Bielersee AG, rue de Gottstatt 4, 2501 Bienne
Auteur du projet: Amstein + Walthert Bern AG, Hodlerstrasse 5, 3001 Berne
Emplacement: Bienne, rue de la Gabelle, parcelles nos 2658, 2676, 15027 et 2659
Projet: Extension du réseau de chauffage à distance
Plan de zone: Espace routier public, zone à bâtir 4, zone à bâtir K, Zone mixte B, Zone de verdure, les eaux, Zone à planification obligatoire (ZPO) 8.7 «Aire des anciens abattoirs»
Objet protégé: Périmètre de protection archéologique
Dérogação: Constructions et aménagements au bord et dans l'espace réservé aux eaux (art. 48 LAE)
Remarques:
– Constructions et installations dans l'espace réservé aux eaux (art. 41c OEaux)
– Site pollué
Protection des eaux: Zone üB. Mesures selon Règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et directives de l'OEED.
Délai de dépôt public et d'opposition: 16 mai 2024
Lieu du dépôt: Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient

**KIRCHLICHE ANZEIGEN/SERVICES RELIGIEUX
WOCHE/SEMAINES 16.04.2024 – 23.04.2024**

**Reformierte
deutschsprachige
Kirchgemeinde Biel**



Sonntag, 21. April, Gottesdienst Goldene Konfirmation
– 10 Uhr, Stadtkirche, Ring 2, Pfr. Dietmar Thielmann
www.ref-biel.ch

**Paroisse réformée
française de Bienne**

Di 21 avr. 10.00: Eglise du Pasquart.
www.ref-bielbienne.ch

Eglise cath. rom. Bienne et environs / Unité pastorale Bienne – La Neuveville

Ma 09.00, Christ-Roi, chapelle, Bienne / **Me 09.00**, Ste-Marie, crypte, Bienne / **Je 09.00**, St-Nicolas, Bienne / **Ve 18.00**, Ste-Marie, crypte, Bienne / **Sa 18.00**, St-Nicolas, Bienne / **Di 10.00**, Ste-Marie, crypte + **10.00**, Notre-Dame de l'Assomption, La Neuveville /
www.upbienne-laneuveville.ch

Röm. Kath. Kirche Biel und Umgebung / Eglise cath. Bienne et environs

Gottesdienste – Horaire des messes – Orario delle messe

Samstag/Sonntag 20./21. April 2024

	Sa	So/di/do
St. Maria	deutsch	17.00
Ste-Marie	français	10.00
Juravorstadt 47,	portugiesisch	17.00
Biel		
Bruder Klaus	français	18.00
St-Nicolas	italiana	10.30
Aebistrasse 86,	castellano	11.30
Biel	polnisch	17.00
Missione Italiana	italiano	09.15
Rue de Morat 50		
Christ-König	deutsch	10.00
Christ-Roi	italiano	17.00
Geysriedweg 31,		
Biel		
Lengnau	deutsch	09.30
Kath. Zentrum		
Schiblistr. 3a		

Einladung zur Abgeordnetenversammlung des Gemeindeverbandes Leugene

Mittwoch, 29. Mai 2024, 17.30 Uhr,
Restaurant Klösterli,
Bahnhofstrasse 1, 2542 Pieterlen

Traktanden:

1. Begrüssung und Feststellung der Stimmenverhältnisse, formelle Genehmigung des Protokolls der Abgeordnetenversammlung vom 10. Mai 2023
2. Kenntnisnahme des Jahresberichts des Präsidenten
3. Genehmigung der Jahresrechnung 2023 unter Vorbehalt des fakultativen Referendums
4. Genehmigung des Budgets 2025 unter Vorbehalt des fakultativen Referendums
5. Verschiedenes

Pieterlen, 15. April 2024
Gemeindeverband Leugene
Der Vorstand

Der erfolgreiche Weg zu besseren Noten:

Einzelnachhilfe – zu Hause – für Schüler, Lehrlinge, Erwachsene durch erfahrene Nachhilflehrer in allen Fächern. Für alle Jahrgangsstufen.

Telefon 031 311 90 40
www.abacus-nachhilfe.ch



Kompetenter Fachmann füllt Ihre **Steuererklärung** sehr kostengünstig bei Ihnen zu Hause aus.
Telefon 079 227 65 27

Ihr Erfolg beginnt im

AMTLICHER ANZEIGER

BIEL/LEUBRINGEN

Votre succès commence dans la

FEUILLE OFFICIELLE

BIENNE/EVILARD

FILMPODIUM BIEL/BIENNE

CentrePasquArt Seedorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 • www.filmpodiumbielbienne.ch

GEGENDRUCK / CONTRE POUVOIR

Der Kampf um Selbstbestimmung und Freiheit. Im Fokus Filme aus und über den Iran. Zudem weitere Werke rund um das Thema von Filmschaffenden aus Europa und Südamerika. La lutte pour l'autodétermination et la liberté. Focus sur des films d'Iran et sur l'Iran. Et d'autres oeuvres sur ce thème, de réalisateurs d'Europe et d'Amérique du Sud.
11. 04. - 21. 05.



Do/Je 18.04 19h00
Sa/Sa 20.04 18h00*
So/Di 21.04 10h30
Mo/Lu 22.04 20h30*

PREMIERFILME / PREMIERES FANTASTIC MACHINE

Axel Danielson, Maximilien Van Aertryck, SE, DK, NO 2023, 88', Ovd/d, f*



Fr/Ve 19.04 18h00
Di/Ma 23.04 19h00
PREMIERFILME / PREMIERES OMEGANG

Aldo Gugolz, CH 2024, 76' Dialekt/d, f

Fr/Ve 19.04 20h30
Mo/Lu 22.04 18h00
WOMENWITHOUT MEN

Shirin Neshat, DE, AT, FR 2009, 99', Ov/d, f



Sa/Sa 20.04 20h30
UNA MUJER FANTASTICA

Sebastián Lelio, CL, ES 2017, 104', Ov/d, f

So/Di 21.04 18h00
RE-RELEASE

TILLSAMMANS (TOGETHER)

Lukas Moodysson, SE, DK, IT 2000, 102', Ov/d, f

So/Di 21.04 20h30
SIBYL

Justine Triet, FR 2019, 100', F/d

wintergartenexpo.ch



INSPIRATIONS TAGE

Auf über 1200 m² zeigen wir an unseren Inspirationstagen eine grosse Auswahl an

- Wintergärten
- Überdachungen
- Verglasungen

Samstag, 20. April 2024
9.00 – 17.00 Uhr

Sonntag, 21. April 2024
9.00 – 16.00 Uhr



Auch zu sehen in unserer Ausstellung: CUBIE – die edlen Gartenhäuser



Wir freuen uns, Sie in Krauchthal zu begrüssen.

BLASER

Wintergärten · Überdachungen · Verglasungen

Karl Blaser AG
Bolligenstrasse 22b · 3326 Krauchthal
Telefon 034 411 28 33

Auskunft:
Renseignement:
032 344 83 83

MARKTMAGAZIN

Erstklassige Bekleidung aus zweiter Hand

Die Bieler Second Hand Boutique bietet ein breites Sortiment von Kleidern und Accessoires an. Bei la surprise gibt es erstklassige Bekleidung zu erschwinglichen Preisen.

Säuberlich aufgereiht hängen Blusen, Pullover, T-Shirts und Jeans an den Kleiderständen. Wer etwas genauer hinschaut, entdeckt die Labels grosser internationaler Kleidermarken. Was in der Second Hand Boutique la surprise verkauft wird, ist meist bereits getragen. Hier gilt die Devise: Lieber Qualität aus zweiter Hand als neue Billigware.

Viele Stammkundinnen und -kunden kämen zuerst zu la surprise, bevor sie sich auf den Weg durch die Warenhäuser Biels machen, sagt Eliane Eggli, eine der Leiterinnen des Ladens. «Bei uns kann man sich günstig und dennoch stylish einkleiden. Man findet Stücke, die man woanders vergeblich sucht.» Und das mit gutem Gewissen. Denn schon die Produktion eines einfachen T-Shirts verursacht über 10 kg CO₂. Wer Kleider aus zweiter Hand trägt, hilft, das Leben der Textilien zu verlängern und schon so die Umwelt.

Dabei profitiert la surprise von der guten Lage an der Rüschi-Strasse, einen Steinwurf von der Nidaugasse. Das grosszügige Lokal ist erst vor zwei Jahren renoviert worden. Neben einer grossen Auswahl an Damenkleidung hat la surprise auch Herrenbekleidung, Bett- und Tischwäsche sowie Accessoires im Sortiment. Die Boutique ist auf entsprechende Kleiderspenden angewiesen.



Die Inhaberinnen von la surprise Elian Eggli und Margrit Perrotet

«Wir zählen auf die Mitarbeit von rund 20 ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen, die die Ware entgegennehmen, aufbereiten, die Preise bestimmen und verkaufen», erläutert Co-Chefin Margrit Perrotet das Konzept von la surprise. Denn nur so sei es möglich, profitabel zu arbeiten. Der Gewinn geht an soziale Institutionen der Region, etwa der Gassenküche, Organisationen für Menschen mit Behinderung oder dem Frauenhaus Biel.

la surprise,
Rüschi-Strasse 21, Biel, Tel. 032 323 71 72.
Die Boutique nimmt intakte und saubere Kleider während der Öffnungszeiten entgegen.

40 Jahre **HIOB** INTERNATIONAL
Staatlich anerkanntes Hilfswerk

Samstag 20.04.2024

-50% auf alles
www.hlob.ch

Brockenstube HIOB Biel
G.F.Heilmannstr. 16
Sa. 09.00 – 16.00 Uhr

Inserieren bringt Erfolg!

Hier hat Ihre Werbung Erfolg!



anzeiger@gassmann.ch
www.gassmannmedia.ch

Gassmann Media AG
Robert-Walser-Platz 7, 2503 Biel
Tel. 032 344 83 83



Tafelgenuss

Bonnes tables

Beratung und Verkauf | Conseil et vente:

Sandrina Stabile, T 032 344 81 95
 sandrina.stabile@gassmann.ch
 Gassmann Media AG
 Robert-Walser-Platz 7, place Robert-Walser 7
 Postfach, Case postale, 2501 Biel/Bienne

RESTAURANT **Traube** TWANN

SEELÄNDER SPARGELN
 Saisonal – Regional – Frisch

Freuen Sie sich auf die diesjährige Spargelzeit und geniessen Sie unsere köstlichen Spargelgerichte.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch, Gerhard Lengen und das Traube-Team

Sonntag ab 15 Uhr geschlossen
 Montag & Dienstag geschlossen

Restaurant Traube Gastro Lengen GmbH | Dorfgasse 13 | Postfach | 2513 Twann
 Telefon: 032 315 70 71 | www.traube-twann.ch

RESTAURANT **Traube** WALPERSWIL

Fleisch im Kräuterbutterpfännli
 (Rind/Ross/Poulet)
 à discretion Fr. 48.50
 (nur auf Vorbestellung)

ab Mai
Seeländerspargel-Gerichte

Monika Wittwer
 Hauptstrasse 9, 3272 Walperswil
 T: 032 505 36 73, M: 076 249 05 56
 wittwer.traube.walperswil@gmail.com

Öffnungszeiten
 Montag und Dienstag:
 9.00–14.00 Uhr / 17.00 – 23.30 Uhr
 Freitag und Samstag: 9.00–23.30 Uhr
 Sonntag: 9.30–20.00 Uhr
 Mittwoch und Donnerstag: geschlossen

Pizzeria
Seeland

Spargelzeit

Genießen Sie eine abwechslungsreiche und köstliche Auswahl an Spargelspezialitäten. Von der Vorspeise bis hin zum Hauptgang mit der passenden Weinbegleitung.

Bahnhofplatz 7, 2502 Biel - Bienne
 Tel. 032 322 27 11
 7/7 offen, vis-à-vis Bahnhof Biel
 www.pizzeria-seeland.ch

Restaurant Bären

*Hauptstrasse 46
 3252 Worben / BE*

Tel . 032 384 48 58 / 7 Tage offen

Gulbürgerliche Küche

November bis Ende April:
 Jeden Sonntag traditionelle CH-Küche wie Rindszunge/Suure Brate/Kalbsläberli.

Saal bis 70 Personen für Vereine/
 Firmenessen/Events/Familienfeste

LE COUBERTIN

INDIA TOWN
 AUTHENTIC INDIAN CUISINE

Musikalische Unterhaltung mit «THE OLDIES»
 (Akkordeon – Gitarre – Gesang)
Mittwoch 24. APRIL 2024, 19.00 – 22.00 Uhr

INDISCH BUFFET mit Unterhaltungs-Musik

Gemischter Salat, Poulet, Lamm, Gemüse, vegan / vegi, Malai, Kophta, Curry, Lensin, Safroni Reis mit Fladenbrot, Raitha / Papadam, Dessert

Preis CHF 45.- ohne Getränke

Jedermann ist herzlich willkommen. Anmeldung erforderlich.

Restaurant LE COUBERTIN
 Murtenstrasse 41, 2502 Biel/Bienne, 032 322 00 96

Hechtfilet
 Filet de brochet
Création Annemarie

du Lac
 RESTAURANT · TERRASSE

T 032 322 37 77 · www.dulac-biel.ch

le Time
 RESTAURANT BAR

Fondue Chinoise
à discretion

45.-

Reservations unter 032 392 88 88

Restaurant Pizzeria 3 Tannen

Spargeln

Unser Dauer-Hit: Fleisch vom heissen Stein
 Rinds- oder Pferdeentrecôte

Pizzeria 3 Tannen AG
 Bruggstrasse 93, 2500 Biel
 Tel. 032 365 75 85
 www.pizzeria3tannen.ch

Café Brésil

FAMILIE MAURER
 BAHNHOFPLATZ 9, PLACE DE LA GARE - 2501 BIEL/BIENNE
 TEL 032 322 33 11 - www.cafebresil.ch - FAX 032 322 74 63

Asperges et jambon cru
 Spargel mit Rohschinken
 CHF 31.00

Gratin d'asperges vertes et blanches avec pommes nature et sauce hollandaise
 Spargelgratin (grüner und weisser Spargel) mit Salzkartoffeln und holländische Sauce
 CHF 28.00

Tagliatelles sauce à la crème aux herbes et ASPERGES
 Bandnudeln an Kräuter-Rahmsauce mit SPARGELN
 CHF 26.00

Qualität Ambiente Gastfreundschaft

Restaurant Soleil

Seestrasse 2
2563 Ipsach
 Tel 032 365 50 06
 www.restaurant-soleil.ch
 Montag Ruhetag

Feine Spargelvariationen
bestbekanntes Beefsteak-Tartare
Trois filets Soleil flambiert
Bieleree Fischspezialitäten

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!